



Nr. 349
August/September 2002

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 ~ Fax: (519) 744-4777 ~ E-mail: transylvaniacub@intown.net

Nachrichten



**Am 1. Juni 2002 wurde Max Gross vom Deutsch
Kanadischen Kongress der "Heritage Award" überreicht.**
(Laudatio nach dem Präsidentenbericht)

Veranstaltungskalender Coming Events

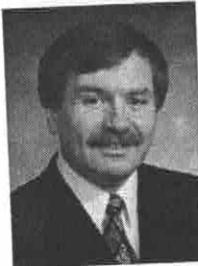
Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

14. August	19.00 Uhr	Jahreshauptversammlung der Kegelgruppe
21. August	11.30 Uhr	Seniorentreffen
9. September	19.00 Uhr	Beginn der Chorproben
15. September	9.00 Uhr	Frauenverein - Krautknödel herstellen
18. September	11.30 Uhr	Seniorentreffen
20. September	19.30 Uhr	TK Jahreshauptversammlung
2. Oktober	19.00 Uhr	Meeting der Oktoberfest Mitarbeiter
2nd of October	7:00 PM	Meeting for the Octoberfest workers
11.-19. Oktober		Oktoberfest (Karten sind jetzt schon erhältlich)
9. November	18.30 Uhr	Schlachtfest

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden sie verkauft. Es gibt immer wieder Mitglieder die ihre Karten am letzten Tag zurück bringen. Diese Karten hätten aber schon längst verkauft werden können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

PRÄSIDENTENBERICHT



Liebe Mitglieder und Freunde,

Nach dem kühlen und nassen Frühling hat nun der lang erwartete Sommer angefangen. Mit der Ankunft von Hitze und Sonne sieht er nun vielversprechend aus und ich hoffe, dass alle unsere Mitglieder das Wetter mit Freunden und mit der Familie geniessen können.

Am 2. Juni fand das alljährliche Klub Picknick auf dem Gelände des Goodrich/Uniroyal Klubs ausserhalb von St. Agatha statt. Es wurde von der Pilgerkirche, dem Krankenunterstützungsverein und dem Klub gemeinsam organisiert. Das Wetter machte voll mit und über 170 Mitglieder waren da, obwohl am gleichen Tag etliche konkurrierende Familienveranstaltungen stattfanden. Diejenigen die kamen nahmen an einem

gedankenanstrengenden Gottesdienst teil, genossen ein vorzügliches Essen, wurden von unserer Blaskapelle und unserem Chor unterhalten und machten mit beim Singen und dem gemütlichen Teil des Tages. Das Angebot der verschiedenen mitgebrachten Backwaren übertraf selbst die anspruchsvollsten kulinarischen Erwartungen. Unser Dank ergeht an unsere Blaskapelle, unseren Chor, dem Chor der Pilgerkirche und den Untergruppenleiter Steve Schatz Jr. und Kathie Paulini für ihre Einlagen die den Gottesdienst und das Nachmittagsprogramm bereicherten. Christine Lang, Lori Crouse und die Jugendgruppe organisierten viele Spiele für unsere Kinder und ich danke ihnen für ihren Einsatz. Wir haben versucht die Tätigkeiten unserer Kinder mehr in den Vordergrund zu rücken, so dass wir ihnen eine Bindung zum Klub und ein Zusammengehörigkeitsgefühl vermitteln können. Wir möchten dieses Angebot in den kommenden Jahren ausbauen. Fordert eure Kinder, Enkelkinder und/oder Urenkel auf bei den angebotenen Tätigkeiten des Klubs mitzumachen.

Im Mai wurde ein grosser Teil unseres Daches mit einer neuartigen Membranschicht ersetzt. Herzlichen Dank an Peter Walesch und Alex Kenny, deren Einsatz von Zeit und Sachkenntnis den problemlosen Ablauf dieses grossen Projekts garantierte.

Am 22. und 23. Juni fand der alljährlicher Heimattag in Cleveland statt und zu gleicher Zeit wurde auch das 100-jährige Jubiläum der Alliance of Transylvania Saxons (ATS) gefeiert. Herr Volker Dürr (Bundesvorsitzende der Landsmannschaft Deutschland), Frau Inge Kimmel (Vertreterin der Landsmannschaft Oesterreich), Herr John Werner (Bundesvorsitzender der Landsmannschaft Kanada), Dr. Paul Jürgen Porr (Vorsitzender des Demokratischen Forums für Deutsche in Rumänien und Transylvanien) und Herr Michael Bokesch (ATS) überbrachten Grüsse von ihren verschiedenen Verbänden.

Die Anwesenheit unseres Klubs fiel ins Auge. Unsere Jugendgruppe bot wie schon gewohnt erstklassige Tänze und sie waren die Fahnenträger beim Einzug der Ehrengäste der die Festlichkeiten eröffnete. Lasst uns bedenken, wie gut wir mit unserer Jugendgruppe bestellt sind, denn oft wird sie als selbstverständlich angesehen und kritisiert. Die Vertreter aus Österreich,

Deutschland und der USA waren nicht nur über die grosse Mitgliederzahl unserer Jugendgruppe erstaunt, sondern über den Anstand und das Zusammengehörigkeitsgefühl welches unsere Jugend ausstrahlte. Wir können auf jedes Jugendmitglied stolz sein. Die Anwesenheit unseres Chores vervollständigte bei den kulturellen Veranstaltungen das Bild. Mein persönlicher Dank ergeht an die Präsidentin Frau Kathie Paulini.

Von der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Deutschland wurde Frau Kathie Paulini und John Werner mit einer besonderen Anerkennung ausgezeichnet. Frau Kathie Paulini, die Ehrenvorsitzende der Landsmannschaft Kanada ist, erhielt die Stephan-Ludwig-Roth Medaille für ihren unermühtlichen Einsatz zum Wohle ihrer Landsleute in Kanada. Herr John Werner, unser gegenwärtiger Vorsitzender, erhielt die goldene Ehrennadel für seine geleistete Arbeit in der Landsmannschaft. Wir gratulieren Kathie und John zu diesen verdienten Auszeichnungen.

In unserem Klub werden die Räume und Hallen oft für Hochzeiten, Sitzungen und Zusammentreffen vermietet. Während der Sommermonate treffen sich die



MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Willson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: www.marconmetals.com

In Business Since 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



Organisatoren des Oktoberfests damit alle Einzelheiten zur Vorbereitung und Ablauf des Festes arrangiert werden können. Soweit sieht alles gut aus und wir erwarten ein erfolgreiches Fest.

Ich wünsche allen einen vergnüglichen, sicheren und erholsamen Sommer und freue mich darauf alle unsere Mitglieder bei unseren Herbstveranstaltungen wiederzusehen.

Alfred Löwrick, Präsident

Dear Members and Friends:

After a cool, wet spring, our much anticipated, hot, humid summer has finally arrived. Some of our members who rely on optimal weather conditions for their employment and sports have had many activities postponed. With the arrival of the heat and sun, our summer now looks promising and I hope all our members will enjoy the weather with friends and family.

On June 2nd, our Club's annual picnic took place at the Goodrich/Uniroyal Club on the outskirts of St. Agatha. It was sponsored and organized by the Pilgrim Lutheran Church, the Club's Sick Benefit group, and our Club. The weather cooperated fully and over 170 members attended even though a number of family-related competing events took place on that very day. Those who came participated in a thought-provoking church service, enjoyed a great meal, took pleasure in presentations of our Transylvania Club Brass Band and Choir and joined in the singing and the camaraderie. Thanks goes out to our Brass Band and choir and their respective leaders Steve Schatz Sr. and Kathie Paulini for their performances, which enhanced the afternoon program and church service. Christine Lang, Lori Crouse and youth group helpers organized many games and activities for our children and I thank them very much for their efforts. We attempted to put more focus on these activities in order to provide our children with a connection to our club and to give them a sense of belonging. We will continue to augment this kind of opportunity in the coming years until their participation in the Children's and/or Youth Group solidifies their association to the club. Please encourage your children, grandchildren and/or great-grandchildren to become involved in the many youth focussed activities the club provides.

In May, a large portion of our roof was replaced with a new membrane material, which is guaranteed for 50 years. Many thanks to Peter Walesch and Alex Kenny

who provided their expertise and time to ensure this large project flowed smoothly.

On June 22 and 23, the Annual Canadian/American Heimattag in Cleveland celebrated the 100th anniversary of the Alliance of Transylvanian Saxons (ATS). Mr. Volker Duerr (Landsmannschaft, Germany), Mrs. Inge Kimmel (Landsmannschaft, Austria), Mr. John Werner (Landsmannschaft, Canada), Dr. Paul-Juergen Porr (Chair of Democratic Forum for Germans in Romania and Transylvania) and Mr. Michael Bokesch (ATS) brought greetings from their respective organizations. Our club was prominent in its presence. Our Youth Dance Group provided their usual top-notch dance routines and was involved with the flag procession, which opened the festivities. Let this remind us how lucky we are. We are sometimes not appreciative enough of what we have. Representatives from Austria, Germany and America were astounded by the magnitude, decorum and camaraderie our youth exuded. We can be proud of each youth group member. Our club also provided Heimattag with the voices of our choir who filled out the cultural events provided by the groups from America. Personal thanks to members of the choir and to their President, Kathie Paulini for their gift of song, which was much appreciated by all who attended.

The Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Deutschland presented special recognition awards to Kathie Paulini and to John Werner. Kathie, who is the honorary chair of the Landsmannschaft received the Stephan-Ludwig-Roth Medal for her continued efforts in maintaining the Saxon Alliance with sister organizations throughout the world. Likewise, John Werner who is the current Chair of the Canadian Landsmannschaft was presented with the "Goldener Ehrennadel" for his leadership of the Canadian Landsmannschaft. Congratulations to Kathie and John for these well-deserved acknowledgements.

The club is doing well from a business standpoint, with many of the halls rented for weddings, meetings and gatherings. Oktoberfest meetings are taking place throughout the summer to ensure all details pertaining to the festival are in place. So far, everything looks positive, and we anticipate a well-run event.

I wish everyone an enjoyable, safe and relaxing summer and look forward to seeing all of our members at our club functions in the fall.

Alfred Lowrick, President

Die Laudatio wurde von Herrn Hans Gross vorgetragen

GERMANICA 2002 - HERITAGE AWARD

Herr Präsident Friedel, liebe Vorsitzende, liebe Gäste und Freunde!

Es ist mir eine Ehre und eine Freude Herrn Max Gross, meinen Vater, euch vorzustellen. Herr Gross wurde von dem Transylvania Klub für seine Verdienste an der deutschen Kultur in Kanada für die heutige Auszeichnung nominiert.

Geboren am 6. Juni 1909 (am Donnerstag ist er 93 Jahre jung) in Bistritz, Siebenbürgen / Transylvanien (im jetzigen Rumänien), geschult an den Universitäten in Leipzig und in Bukarest, wurde er Professor an dem deutschen evangelischen sächsischen Gymnasium in Bistritz. Nach der Einwanderung nach Kanada hat er sich selbstlos und in hervorragender Weise für die deutsche Kultur eingesetzt.

Im Rahmen des Transylvania Klubs war **Herr Max Gross** einer der Gründungsmitglieder des Transylvania Klubs (1951) der heute noch ein Hauptzentrum für unsere siebenbürgisch/sächsische Kultur und unser Brauchtum ist. Schon in den ersten Jahren wurde eine deutsche "Samstag-Schule" in unserem Klub geschaffen wo er mit anderen Lehrern, über ein Jahrzehnt auch als Leiter, unsere Kinder in der deutschen Sprache unterrichtete. Die Früchte seiner Arbeit kann man an den vielen jüngeren Mitgliedern erkennen die heute noch die deutsche Sprache beherrschen. In dem Klubleben hat er viele Ämter im Vorstand und in den verschiedenen Gruppen und Untergruppen übernommen, einige die er bis auf den heutigen Tag noch als 92 jährig aktiv inne hat. Als Anerkennung seiner hilfreichen Tätigkeiten wurde er 1996 vom Transylvania Chor zum Ehrenmitglied ernannt.

Ausserhalb des Rahmens des Transylvania Klubs war Herr Max Gross auch in der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada für 27 Jahre als Berichterstatter und als Presse Referent tätig. Durch dieses Amt hat er massgeblich dazu beigetragen unser Gemeinschaftsleben in der Öffentlichkeit, ja sogar über Grenzen und Meere hinweg bekannt zu machen. Für seine Verdienste wurde ihm das Ehrenwappen der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Deutschland verliehen.

Herr Präsident Friedel, liebe Vorsitzende, liebe Gäste, liebe Freunde, ich stelle Ihnen

Herrn Max Gross vor

KULTURGRUPPE – CULTURAL GROUP

FLAG DESIGN CONTEST



A suggestion to have our own Transylvania Club flag has been put into motion. We have always had our "Transylvania Saxon" flag, but not a "Transylvania Club-Kitchener" flag.

Imagine – our own Transylvania Club flag, an emblem of our organization, our heritage, our identity – to lead our way in parades and promote greater visibility at functions within our community and abroad.

We need your help and talent to design this unique flag and have therefore set up a "Flag Design Contest". The contest is open to all club members and will run until September 1st, 2002. All entries will be randomly numbered and the winning design will be selected by our Board of Directors next fall. The winner will receive free Club Membership fee for 1 year and a lovely dinner in our Karpatenstube with our President. Please submit your entries to the Club office and have fun designing!

Kulturgruppe

SENIORENTREFFEN



Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Klub. Unsere nächste Zusammenkunft findet am Mittwoch, den 21. August 2002 und am 18. September 2002, wie immer um 11.30 AM, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel.744-1191. Bitte bringt auch eure Freunde mit.

Mathias Wolf, Präsident des KUV und der Seniorengruppe

Bericht zum Picknick

Der 9. Juni war ein herrlicher Sonntag, das Wetter war sehr schön, man hätte sich kein schöneres Wetter wünschen können. Der Tag begann mit einem Gottesdienst in dem die Balskapelle die Kirchenlieder begleitete und der Transylvania Chor zusammen mit dem Kirchenchor mit seinen Liedern den Gottesdienst bereicherte. Herr Pfarrer Andreas Pfeiffer leitete den Gottesdienst.

Nach dem Gottesdienst gab es das gut vorbereitete Essen und anschliessend spielte die Balskapelle. Für die Kinder hatten die Kindergruppenleiterinnen und die Jugendgruppe Spiele vorbereitet. Wir hoffen im nächsten Jahr noch mehr Kinder mit ihren Eltern sehen und begrüssen zu können. Im Namen des Komitees möchte ich mich bei der Jugend, bei den Mitgliedern die das Essen vorbereitet und ausgeteilt haben, bei den Musikern und Sängern recht herzlich bedanken.

Mathias Wolf

Präsident des KUV, Sterbefond und Senioren

P.S. Im nächsten Jahr wird das Picknick am 8. Juni stattfinden.

A FAMILY FUNERAL HOME INC.

617 KING ST. N., WATERLOO

888-7700



BRANDI WILLINOT
FUNERAL DIRECTOR

*Caring for people
is at the heart of
what we do*



DAVE BOSHART
FUNERAL DIRECTOR

"WHERE FAMILIES COME FIRST"



SCHNEIDERS®

J.M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



Electrical Contractors

Wayne Stecho, g.s.c.



100 Rankin St., Unit #1, Waterloo, ON N2V 1V9
Tel: 746-0047 Fax: 746-4315

Forde Studio Photographers

Celebrating 50 years of excellence in Photography

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits. Passport photos while you wait. Specializing in restoration of old photographs

10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

Forde Studio Photographers

78 Francis Street, North, Kitchener, Ontario
Call Today: (519) 745-8637

Household China & Gifts Since 1966



Gift Registry

Your source for the most extensive selections & stocks of the world's finest china, beautiful crystal, silver & gifts. ~plenty of parking~

Dansk • Denby • Hutschenreuther • Mikasa • Noritake
• Pfaltzgraff • Royal Albert • Royal Crown Derby • Royal
Doulton • Villeroy & Boch • Wedgwood

300 King Street North Waterloo
• Tel: (519) 884-2792 • www.householdchina.com

*Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.*

Serving Your Community

FM 98.5

Great Music & Great Memories
Specialty & Multicultural

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878

Bericht aus dem Klubvorstand Mitgliederversammlung – Membership Meeting

Alle Mitglieder des Transylvania Klub Kitchener sind hiermit freundlich eingeladen an der Mitgliederversammlung, die um 19.30 Uhr am Freitag den 20. September 2002 im Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener stattfindet, anwesend zu sein.

All Members of the Transylvania Club Kitchener are cordially invited to attend the Membership Meeting which will be held at 7:30 PM on Friday, September 20th, 2002 at the Transylvania Club, 16 Andrew Street Kitchener.

Mitgliederversammlung am

**20. September 2002
TAGESORDNUNG**

1. Begrüssung und Eröffnung
2. Verlesung des Protokolls vom Februar 2002
3. Unerledigt Geschäfte
4. Bericht des Präsidenten
5. Bericht des 1. Vize-Präsidenten
6. Finanzbericht
7. Kulturgruppenleiter Bericht
8. Neue Geschäfte
9. Allgemeines zum Wohle des Vereins
10. Schluss der Sitzung

Membership Meeting on

**September 20, 2002
AGENDA**

1. Welcome and Opening the Meeting
2. Adoption of the Minutes of the February 2002 meeting
3. Unfinished Business
4. President's Report
5. 1st Vice-President's Report
6. Financial Report
7. Cultural Group Chairman's Report
8. New Business
9. Other Business
10. Adjournement

Spread the Word And visit The Stube Restaurant

Lunch Hours: Monday – Friday 11:30 AM – 2:00 PM offering a delicious hot Buffet – Don't Forget Schnitzel Friday's

Dinner Hours: Tuesday – Friday 5:00 PM - 8:00 PM offering nightly chef specials and an "a la carte menu" featuring our favorite German cuisine

Show your Card! Members receive 10% off on all food items.

Jugendgruppe – Youth Group



Wir werden in diesem Herbst wieder eine Gesellschaftstanzgruppe zusammenstellen. Kinder und Jugendliche ab dem 13. Lebensjahr sind herzlich willkommen. Der Tanzunterricht fängt im September an und wird Dienstags von 19.00 Uhr bis

20.30 Uhr abgehalten werden.

Bitte meldet die Kinder bei Katie Dienesch 747-1533 oder im Klub Büro 744-1191 an.

Registration for our Introductory Ballroom Dancing class is currently underway. Ballroom dancing instruction is being offered to children ages 13 and older. Lessons will run from September to April on Tuesday evenings from 7:00 - 8:30 pm. Young members looking forward to joining the Transylvania Club Dance Group should view these lessons as a prerequisite to becoming members of the dance group.

We encourage all young members to join us, have some fun and make new friendships.

Please call Katie Dienesch @ 747-1533 or our Club office @ 744-1191 for registration information.

Katie Dienesch

Kulturgruppe – 1st Vice-President

VINYL & ALUMINUM WINDOWS PORCH ENCLOSURES

PM Windows & Doors

GIVING GREAT SERVICE & EXCELLENT VALUE TO GUELPH & K-W FOR OVER 15 YEARS!

Call **PM Windows & Doors** today! You can count on our team of professionals to install the best in energy efficient windows & doors!

For your free in home estimate, call 576-8327 or visit **PM** on the WEB @ www.pm.on.ca

DIVISION OF PM CONTRACTING LTD.

BAY WINDOWS SUNROOMS BOW WINDOWS

PATIO DOORS STEEL DOORS GARDEN DOORS FRENCH DOORS

"YOUR TRUSTED PROBLEM SOLVERS FOR OVER 40 YEARS"

VICTORIA ELECTRIC OF KITCHENER LTD.

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
INDUSTRIAL
SERVICE & RENOVATION & DESIGN & FIRE SYSTEMS
NEW CONSTRUCTION & HEATING & RETROFIT

RALPH FRITZ
GREG FRITZ
BERNIE POECHMAN

(519) 576-2000 300 GAGE AVENUE, UNIT #12
KITCHENER, ON N2M 2C8

THE BEST IN THESE PARTS

**Brakes • Exhaust • Suspension
Steering • Lube, Oil & Filter**

656 Fairway Rd. S., Kitchener
(519) 894-0700
70 Westmount Rd. W., Kitchener
(519) 744-3500
15 University Ave. E., Waterloo
(519) 885-5410

www.midas.ca

©2000 Midas International Corporation

Like many Canadians, the Huber family has a proud heritage overseas. Their great-grandfather operated a butcher shop in Europe and generations later, the tradition was continued in a little butcher shop in Kitchener, Ontario, Canada.

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Piller Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to the same traditional methods and ingredients used in their European homeland.

Old World Tradition

New World Quality

"Gold Medal Award Winning Taste"

P.O. Box 338, Waterloo, Ontario, Canada N2L 4A4
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-6945
<http://www.pillers.com>

Transylvania Hofbräu Band



Ein Traum ging in Erfüllung

Schon vor einigen Jahren trat ich in Verbindung mit der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Canada um eine Reise im Rahmen des Kulturaustausches zu organisieren. In diesem Jahr war es nun so weit. Unsere Reise traten wir dann auch am 2. Juni an.

Von Toronto flogen wir nach Wien, wo auch unsere Tour begann. Diese Reise war etwas ganz Besonderes. Für viele von uns eine Erfahrung mit vielen Erlebnissen und Sehenswürdigkeiten.

Die erste Nacht verbrachten wir in Bruck bei Wien, danach ging es weiter nach Bad Hall, Traum, Vöcklabruck, Seewalchen, Rosenau und Elixhausen. In Deutschland gastierten wir in München, Augsburg, Dinkelsbühl, Setterich und Drabenderhöhe.

Es war eine kurze aber sehr rege Reise. Viele von uns, vor allem die jüngeren unter uns und die Nichtsiebenbürger, werden den schönen Urlaub nicht so schnell vergessen. Nicht zu vergessen ist die Gastfreundschaft unserer Landsleute, ob von Nord oder Südsiebenbürgen. Alle waren sehr nett zu uns haben uns in ihren Häusern aufgenommen als wären wir eine Familie.

Unsere Konzerte sind bei unseren Landsleuten gut angekommen und sehr oft konnte man Tränen der Freude über die Gesichter rollen sehen. Kurz gesagt – es war einmalig!

Termine mussten eingehalten werden, das hieß Stress. Trotzdem waren alle Mitwirkenden bei jedem Konzert voll dabei und alles lief reibungslos. Ganz persönlich möchte ich mich bei allen Mitgliedern der Kapelle und der Jugendtanzgruppe für ihren Einsatz bedanken.

Ein Dankeschön ergeht auch an die Landsmannschaften in Kanada, Deutschland und Österreich die diese Reise organisierten und es uns möglich machten schöne Erlebnisse zu sammeln und mit unseren Darbietungen Freude zu verbreiten.

Recht herzlichen Dank
Steve Schatz

Kegelgruppe



An alle Kegler und die es noch werden möchten!

Ich hoffe ihr habt alle einen schönen Sommer gehabt und genießt ihn noch für eine kleine Weile. Nun möchte ich gerne bekannt geben das bald wieder eine neue Kegelsaison beginnen wird und zwar unsere 30. Saison.

Am Mittwoch Abend den 14. August um 19.00 Uhr werden wir unsere Jahreshauptversammlung im Transylvania Klub abhalten. Bitte merkt euch diesen Abend an und erscheint bitte zahlreich zur Versammlung. Wir haben nämlich dieses Frühjahr unsere Satzung ins Englische übersetzt und wir müssen mehrere Änderungen daran machen. Dafür brauchen wir für die Wahl so viele Kegler wie nur möglich. Wir sehen Euch dann alle am 14. August im Transylvania Klub.

Hermann Heeschen, Präsident der Kegler

ERB and ERB

INSURANCE BROKERS LTD.

INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919

579-4270

*Recommended Insurance
Broker Of
The Transylvania Club*

**What you want to
protect the most,
WE PROTECT THE BEST!™**

TRANSYLVANIA CHOR



Liebe Mitglieder!

Noch befinden wir uns in der Urlaub-Saison. Rückblickend auf den Heimattag in Cleveland kann man sagen, es war ein beeindruckendes gelungenes Fest. Die Spitzenvertreter aller in der Föderation der Siebenbürger Sachsen zusammengeschlossenen Landsmannschaften waren dabei. Der Transylvania Chor hat seinen Beitrag geleistet und ist sehr gut aufgenommen worden. Es war ein Wiedersehen mit vielen alten Bekannten aber auch neue Freundschaften wurden geschlossen. Auf diesem Wege danke ich den Chormitgliedern und allen die mit dem Bus mitgefahren sind. Mit Gesang und Spass verging die 6 Stunden Fahrt schnell.

Wichtiger Aufruf!

Im September beginnen wir wieder mit unseren Chorproben. Wir brauchen dringend Verstärkung in allen Stimmen. Bitte nehmen Sie diesen Aufruf ernst. Der Chor war und ist ein wichtiger Teil unseres Kulturlebens. Jetzt ist die Zeit sich anzuschliessen. Versuchen Sie es mal!

Rufen sie im Klub 744-1191 oder mich persönlich 745-9037 an.

Käthe Paulini, Chorpräsidentin

Oktoberfest

Planning is well under way for this years' Oktoberfest! There will be a meeting for everyone interested in working, on Wednesday October 2nd at 7:00 p.m. in the Festhalle.

If you have interest in bartending, waitressing, security, kitchen staff, clean-up or other areas, PLEASE call the Club office and register at 744-1191.

Thank you,

Ed Lowrick

Oktoberfest Chairman



Familiennachrichten Family Announcement

Todesfall:

GEORG CSAKLI verstarb am 7. Juli in Aylmer im Alter von 95 Jahren, gebürtig aus Tatsch, Siebenbürgen.

Hochzeits-Jubiläum:

JOHN und KÄTIE DIENESCH, geb. Werner, feierten am 25. Juni 2002 in Waterloo ihr 25-jähriges Hochzeitsjubiläum.

Eltern des Jubelpaares aus Birk, Weilau und Meschendorf/Siebenbürgen gebürtig.



ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED

www.astronmetals.com
519-884-0590

MICROTEK

C O N S U L T I N G

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

PETER WALESCH

(519) 747-0143

FAX (519) 747-0431

310 Fairway Road South,
Kitchener, Ontario
N2C 1X3
Tel. (519) 893-7160
Fax (519) 893-0131

PEPSI



**Kitchener
Beverages Limited**

DEUTSCH-SPRECHENDE
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

KAREN A. SCHERL B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)



**Nach 500 Jahren
sind unsere
Gebete endlich
erhört worden.**

Brick Brewing Co.

REFRIGERATION · AIR CONDITIONING · HEATING · CONTROLS



beacon
AIR SYSTEMS INC.

20 Grand Avenue, Kitchener, ON N2K 1B3
Phone 519-741-0885 Fax 519-579-0970
1-888-749-5558

RESIDENTIAL, COMMERCIAL
AND INDUSTRIAL
MAINTENANCE AND
INSTALLATIONS

Call Dave Lee for a free estimate
at no obligation

BRIEFE AN DIE REDAKTION - EDITOR'S CORNER



Liebe Mitglieder,

Da während der Germanica 2002 Veranstaltung die grosse Mehrzahl von euch das Festprogramm unserer Blaskapelle genossen hat und da ich der Schriftführer unseres Klubs bin, sehe ich es als meine Aufgabe euch den Kern der Festrede von Dr. Ulrich Hochschild weiterzugeben. Er hat nämlich eine ernste Herausforderung an alle Mitglieder aller deutschen Klubs gestellt:

Dr. Hochschild ist durchaus vertraut mit den Schwierigkeiten und Komplikationen die viele unserer Mitglieder (d.h. die Mitglieder aller deutschen Klubs) auf Grund der Ereignisse der beiden Weltkriege haben. Er lobte und hob ausdrücklich unseren Einsatz zur Erhaltung unserer Kultur hervor die so tief in den Traditionen der Vergangenheit verwurzelt ist. Jedoch postulierte er, dass es nicht ausreicht unsere Traditionen zu ehren, zu bewahren und zu feiern, sondern der Blick auf die Zukunft darf dadurch nicht vergessen werden.

Er forderte alle von uns heraus die besten Erfahrungen unserer Vergangenheit und das Beste was unsere Traditionen uns gegeben haben zu nutzen um einen Weg für die Zukunft zu entwerfen der eine klare Richtung unserer Jugend gibt. Ohne einen sinnvollen Pfad werden wir uns nicht weiter entwickeln können.

Ich persönlich glaube das er mit dieser Herausforderung an uns richtig liegt. Es macht jeden von uns verantwortlich darüber nachzudenken wie wir persönlich zu einer Zukunftsvision beitragen, die auf unsere Traditionen baut, aber wesentlich über Reichtumserwerb hinausgeht.

Alle unsere Klubs haben zur Zeit Schwierigkeiten die Kinder unserer Mitglieder in die Klubs zu ziehen. Die Arbeitsgemeinschaft hatte eine Sondersitzung zu diesem Thema, in allen Protokollen unserer

Only
Pre-Entry...



For a professional FREE security
evaluation for your home or business,
please call...

Alex Funston

1 800 354 3890 • 519 740 7909

SINCE 1970
ALLIANCE
COUNTERFORCE
PRE-ENTRY SECURITY SYSTEMS

Mitgliederversammlungen der letzten Jahre erscheint dieses Problem und in diesem Blatt lasen wir wieder den Aufruf unseres Präsidenten die Jugend zu unterstützen. Die Mitgliederzahlen der Kinder- und Jugendgruppe weisen darauf hin, dass wir einen ersten Schritt getan haben.

Wohin werden wir von hier aus gehen?

Dear members,

As most of you enjoyed the fabulous performance of our Brass Band at the same time as this year's Germanica 2002 celebrations were going on, as club secretary I feel that it is my duty to pass on to all members the gist of the message which Dr. Ulrich Hochschild put to all members of the German Clubs in his address of Germanica 2002. He presented a serious challenge to all of us: Dr. Hochschild acknowledged the difficult times many of our (that is all German Clubs') members have experienced as a result of events during and following the two world wars, and he specifically lauded our efforts to maintain our cultures which are deeply rooted in the traditions of the past. However, he stated that it is not sufficient to honour, maintain and celebrate our traditions. He challenged all of us to utilize the best of our traditions and past experiences to forge a path to the future that gives a clear direction and purpose to our youth. Without a vision that makes sense to our youth we will not be able to develop.

I personally believe he hit home with this challenge. It makes each one of us reflect on how we are personally contributing to a vision of future directions which is steeped in and builds on tradition but transcends mere economic survival.

All of our clubs are currently experiencing challenges to retain the descendants of our members within the club structure. The Arbeitsgemeinschaft has had a brainstorming session around this topic, reflected in all of the minutes of membership meetings of the past years, and you have again read our president's plea to support our youth in this publication.

I believe that the membership numbers of our children's and our youth group indicate that we have made a first step.

Now where can we go from here?

Gerhard Griebenow, Schriftführer

Von Monica Frim (Budaker) erhielten wir folgende Information mit der Bitte um Bekannmachung:

Monica Frim's recently published book, *Secrets of the Lakes: Stories from the History of Lake Simcoe and Lake Couchiching*, is now available in bookstores everywhere, from the publisher (Lynx Images, tel: 416-925-8422, www.lynximages.com) or from the author directly (tel: 905-789-6033, email monica.frim@rogers.com).

Das Buch *Secrets of the Lakes: Stories from the History of Lake Simcoe and Lake Couchiching* von Monica Frim ist jetzt in jeder Buchhandlung erhältlich, sowie auch vom Verlag (Lynx Images, tel: 416-925-8422, www.lynximages.com) oder direkt von der Schriftstellerin (tel: 905-789-6033, email monica.frim@rogers.com).

Gasteltern – Gastfamilie gesucht!

Ab dem Januar 2003 sucht eine 15 jährige Schülerin aus Deutschland (sächsische Eltern) Gasteltern oder eine Familie die willig ist sie in ihrem Haus aufzunehmen. Sie wird hier eine Schule besuchen. Sollte jemand daran interessiert sein bitte sich mit Frau Hannelore Maiterth 893-3481 in Verbindung setzen. Anfang August, zwischen dem 8.-11. befinden sich Vater und Tochter auf einer Reise durch Kanada und man kann sich persönlich kennen lernen.

TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

2001 Vorstand - 2002 Board of Directors

Präsident 1. Vizepräsident 2. Vizepräsident Schriftführer <i>Hauptkassier</i> 1. Kassier Mitglieder Kassier Veranstaltungsleiter Gebäudeverwalter #1 Gebäudeverwalter #2 Pressekomitee-Leiter Pressekomitee-Mitglied Oktoberfestkomitee Vorsitzender Oktoberfestkomitee Mitglied #1 Oktoberfestkomitee Mitglied #2 Kulturgruppenleiter Präsidentin des Frauenvereins Praesident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond	Alfred Löwrick Erika Schmidt John Dienesch Gerhard Griebenow Christine Lang Hans Groh Elke Hensel-Williams Reinhard Schmidt Peter Walesch Alex Kenny Hannelore Maiterth Herbert Löwrick Edwin Löwrick David Dienesch Andy Gellner Katie Dienesch/ Trudy Schneider Helgard Werner Mathias Wolf	President Ist Vice-President 2nd Vice-President Secretary Treasurer Assistant Treasurer Membership Treasurer Special Events Director Property Manager #1 Property Manager #2 Press Committee Chairperson Press Committee Member Oktoberfest Committee Chairperson Oktoberfest Committee Member #1 Oktoberfest Committee Member #2 Cultural Group Chairperson President of the Ladies Auxiliary President of the Bereavement Funds
--	---	--

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.
 The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber/ Editor: Hannelore Maiterth Mitarbeiter: Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

.....
Familiennachrichten: Käthe Löwrick
 (Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3, Tel: (519) 745-8048

Achtung! - Attention! - Achtung!

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. September

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 24. September und dem 30. September in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: September the 15th

Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 24th of September and the 30th of September.

